



肯特兔

中川李枝子暖爱童书（注音版）



[日]中川李枝子 著
[日]山胁百合子 绘

李 洁 译



少年儿童出版社

中川李枝子暖爱童书（注音版）

肯特兔

〔日〕中川李枝子 著

〔日〕山胁百合子 绘

李洁 译



少年儿童出版社

图书在版编目(C I P)数据

肯特兔 / (日) 中川李枝子著; (日) 山胁百合子绘; 李洁译.
—上海: 少年儿童出版社, 2016.1

(中川李枝子暖爱童书: 注音版)

ISBN 978-7-5324-9782-9

I. ①肯… II. ①中… ②山… ③李… III. ①儿童文学—图画故事—
日本—现代 IV. ①I313.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第257122号

著作权合同登记号 图字: 09-2015-315

KENTA USAGI

Text Copyright © 1986 by Rieko NAKAGAWA

Illustrations Copyright © 1986 by Yuriko YAMAWAKI

First published in Japan in 1986 by Nora Shoten

Simplified Chinese translation rights arranged with Nora Shoten through Japan
Foreign-Rights Centre / Bardon-Chinese Media Agency



中川李枝子暖爱童书 (注音版)

肯特兔

中川李枝子 著

山胁百合子 绘

李 洁 译

责任编辑 王芸美 美术编辑 黄 静

责任校对 陶立新 技术编辑 陈钦春

出版 上海世纪出版股份有限公司少年儿童出版社

地址 200052 上海延安西路1538号

发行 上海世纪出版股份有限公司发行中心

地址 200001 上海福建中路193号

易文网 www.ewen.co 少儿网 www.jcph.com

电子邮件 postmaster@jcph.com

印刷 常熟市文化印刷有限公司

开本 890 × 1240 1 / 32 印张 3.5 字数 25千字 插页 2

2016年1月第1版第1次印刷

ISBN 978-7-5324-9782-9 / I · 3909

定价 13.00元

版权所有 侵权必究
如发生质量问题, 读者可向工厂调换

目 录

táo qì tù
淘气兔 * 6

diān dǎo tù
颠倒兔 * 33

xiāo shī tù
消失兔 * 50



ěr lóng tù
耳聋兔 * 66

xuě rén tù
雪人兔 * 82

tài yáng tù
太阳兔 * 96



中川李枝子暖爱童书（注音版）

肯特兔

〔日〕中川李枝子 著

〔日〕山胁百合子 绘

李洁译



少年儿童出版社

目 录

táo qì tù * 6
淘气兔

diān dǎo tù * 33
颠倒兔

xiāo shī tù * 50
消失兔



ěr lóng tù
耳 聋 兔 * 66

xuě rén tù
雪 人 兔 * 82

tài yáng tù
太 阳 兔 * 96



中川李枝子

出生于札幌，毕业于东京都立保育学院。作品《不不园》获得了厚生大臣奖、NHK儿童文学奖励奖、产经儿童出版文化奖和野间儿童文艺推荐作品奖等。《小狗洛克来了》获得每日出版文化奖。其他童话作品还有《青蛙艾露达》、《粉红色的长颈鹿》和《森林怪》，绘本除了《古利和古拉》系列，还有《天空颜色的种子》、《六只小狐狸》等。

山胁百合子

出生于东京，毕业于上智大学法语科。从高中三年级就开始为童话和其他书籍画插画。她的绘画风格轻松活泼，受到众多小读者的喜爱。主要作品为和她的姐姐中川李枝子合作的《不不园》、《青蛙艾露达》、《太阳草原》、《丹塔的探险》和《汪汪村的传说》等。

肯特兔

táo qì tù
淘气兔



zǎo shang kěn tè tù zài “kā kā kā” de shēng yīn
早上，肯特兔在“咔咔咔”的声音
zhōng xǐng guo lai nà shì mén lìng yì biān de chú fáng lǐ fā chu
中醒过来。那是门另一边的厨房里发出
lai de cài dāo qiē cài de shēng yīn
来的、菜刀切菜的声音。

hú luó bo kā kā
“胡萝卜，咔咔

kā
咔，

bà ba de hú luó bo
爸爸的胡萝卜，



kā kā kā
咋咋咋，

mā ma de hú luó bo kā kā
妈妈的胡萝卜，咋咋

kā
咋，

wǒ de hú luó bo kā kā
我的胡萝卜，咋咋

kā
咋。”

kěn tè tù bǎ ěr duo shuā de
肯特兔把耳朵“唰”的

yì shēng shù qǐ lái cóng chuáng shàng tiào
一声竖起来，从床上跳

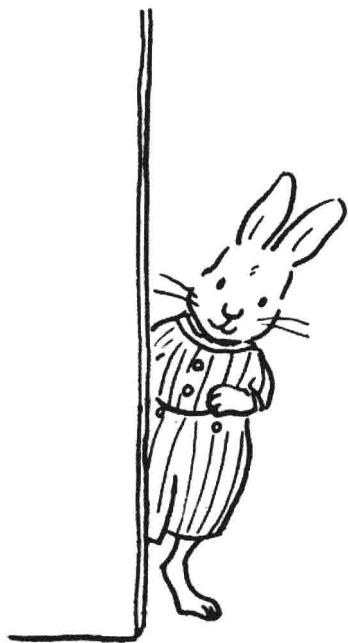
xià lái rán hòu qiāo qiāo de bù fā chū
下来，然后悄悄地，不发出

yí diǎn shēng xiǎng de diǎn zhe jiǎo jiān
一点声响地，踮着脚尖，

bǎ mén dǎ kāi yí tiáo fèng
把门打开一条缝。

kěn tè tù kàn jiàn mā ma zhèng
肯特兔看见，妈妈正

bèi cháo zhe zì jǐ zài zhēn bǎn shàng kā
背朝着自己，在砧板上咋



kā kā de qiē zhe hú luó bo
咋咋地切着胡萝卜。

kěn tè tù bǐng zhù hū xī qiāo qiāo zǒu dào mā ma shēn
肯特兔屏住呼吸，悄悄走到妈妈身
hòu fēi kuài de pāi le yí xià mā ma de pì gu rán hòu
后，飞快地拍了一下妈妈的屁股，然后
yí liū yān er de tiào huí chuángshang zuān jìn bèi wō
一溜烟儿地跳回床上，钻进被窝。

kěn tè tù bì shàng yǎn jīng yí dòng bú dòng zhè shí
肯特兔闭上眼睛，一动不动。这时
mā ma ná zhe kěn tè tù de shàng yī hé kù zi zǒu guo lái
妈妈拿着肯特兔的上衣和裤子走过来，



shuō wèi kěn tè huàn yī fu ba
说：“喂，肯特，换衣服吧！”

rán ér kěn tè tù zài chuángshang hū hē
然而肯特兔在床上“呼——呵——

hū hē de dǎ qì le hū lu
呼——呵——”地打起了呼噜。

āi yā zhēn shì xiǎo lǎn chóng mā ma kàn zhe
“哎呀，真是小懒虫。”妈妈看着

kěn tè tù yáo yáo tóu shuō yào bù wǒ men lái gěi dù
肯特兔，摇摇头说，“要不我们来给肚

pí náo yǎngyang ba
皮挠痒痒吧。”

huà yīn gāng luò kěn tè tù jiù tiào le qǐ lái jiào
话音刚落，肯特兔就跳了起来，叫



dào hǎo yǎng a hǎo yǎng a tā tiào xià chuáng
道：“好痒啊，好痒啊！”他跳下床，

wǔ zhù dù zi shuō mā ma tǎo yàn bú yào náo
捂住肚子，说，“妈妈，讨厌，不要挠

wǒ de dù pí
我的肚皮。”

mā ma hǎo xiàng wàng le náo yǎng yāng de shì bào zhù kěn
妈妈好像忘了挠痒痒的事，抱住肯

tè tù bǎ tā de shuì yī cóng shàng miàn chě yí xià bǎ shuì
特兔，把他的睡衣从上面扯一下，把睡

kù cóng xià miàn chě yí xià yí xià zi tuō le tā de shuì yī
裤从下面扯一下，一下子脱了他的睡衣

kù mā ma zhèng yào gěi tā chuān shàng xù kěn tè tù
裤。妈妈正要给他穿上T恤，肯特兔

hū rán cóng mā ma huái li tiào le chū lái yì biān táo pǎo yì
忽然从妈妈怀里跳了出来，一边逃跑一

biān chàng
边唱：

wǒ shén me dōu bù chuān a zhè yàng hǎo kāi xīn
“我什么都不穿啊，这样好开心，

qián miàn hé hòu bèi a quán dōu hǎo kāi xīn
前面和后背啊，全都好开心，

wǒ yí tiào yí tiào yòu yí tiào tiào de zhēn kāi
我一跳一跳又一跳，跳得真开

xīn
心。”

mā ma tīng le
妈妈听了，

shuō “nǐ bù chuān a
说：“你不穿啊，

nà wǒ bǎ yī fu sòng gěi mǐ
那我把衣服送给米

mǐ luo。” shuō zhe jiù
米啰。”说着，就

bǎ xù hé kù zi dōu dié
把T恤和裤子都叠

qǐ lái le。
起来了。

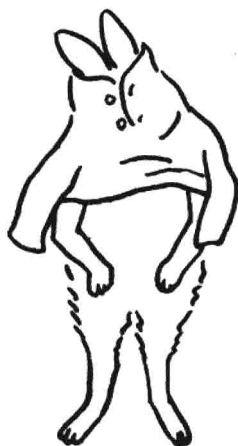
bù xíng, nà shì
“不行，那是

wǒ de yī fu, wǒ chuān
我的衣服，我穿，

wǒ chuān
我穿！”

kěn tè tù gǎn jīn bǎ
肯特兔赶紧把

xù qiǎng guo lai yì bǎ
T恤抢过来，一把



tào zài tóu shàng dàn shì yě
套在头上，但是也

bù wǎng xià zhuài jiù nà yàng
不往下拽，就那样

tào zài tóu shàng bú dòng le
套在头上不动了。

mā ma lái bāng máng
妈妈来帮忙，

bǎ shàng yī wǎng xià zhuài
把上衣往下拽，

ěr duo zhōng yú lù chū lái
耳朵终于露出来

le, liǎn yě lù chū lái
了，脸也露出来

le, yí wèi shén me kěn
了，咦，为什么肯

tè tù de yǎn jīng hái méi zhēng
特兔的眼睛还没睁

kāi ne tā hái zài dǎ hū
开呢？他还在打呼

lu, ér qiě jiǎo yě ruǎn ruǎn
噜，而且脚也软软

de, zì jǐ gēn běn zhàn bù
的，自己根本站不

